

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

# The Holy Gospel Preaching of Mark אונגליין קדישא כרוזתא דמרקוס

### The Gospel According To Mark

#### Chapter 10

- 1  
(to the borders) וקם (& He arose) מן (from) תמן (there) ואתא (& came) לתהומא (of The Jordan)  
(of The Jordan) דיהוד (to the crossing) ליעברא (of Judea) דירדן (to the crossing) דירדן  
(crowds) ואזלו (& they went) לתמן (there) לותה (to join him) כנשא (crowds)  
(them) סניאא (& taught) הוא (He) להון (He) תוב (again) אך (as) דמעדי (accustomed) הוא (He had been)
- 2  
(Him) וקברו (& they approached) פרישא (the Pharisees) מנסיין (tempting) לה (Him)  
(it is lawful) ומשאלין (& asking) דאן (if) שליט (lawful) לה (Him)  
(his wife) לנברא דנשבוק (for a man) דנשבוק (divorce) אנתתה (that he may divorce)
- 3  
(Moshe) אמר (He said) להון (to them) מנא (what?) פקרבון (has commanded you) מושא (Moshe)
- 4  
(Moshe) הגון (they) דין (but) אמרין (were saying) מושא (Moshe)  
(that we may write) אפס לין (allowed) לין (us) דנכתוב (that we may write)  
(& we may divorce) כתבא דשובקא (a letter) דשובקא (of divorce) ונשיא (& we may divorce)
- 5  
(to them) ענא (answered) ישוע (Yeshua) ואמר (He said) להון (to them)  
(he wrote) לוקבל קשיות (confronting) לשון (the callousness) לבבון (of your heart) כתב (he wrote)  
(this) לבון (you) פוקרנא (commandment) דנא (this)
- 6  
(male) מן (from) ברשית (the beginning) דין (but) דברא (male)  
(God) ונקבאה (& female) עבר (made) אמין (them) אלהא (God)
- 7  
(a man) מטל (because of) דנא (this) נשבוק (shall leave) נברא (a man)  
(his wife) לאבוהי (his father) ולאמה (his mother) ונקא (& shall cleave to) לאנתתה (his wife)
- 8  
(after that) ונהוון (& they shall be) תירוון (those two) חד (one) בסר (flesh) מכיל (after that)  
(flesh) לא (not) הוון (they are) תרין (two) אלא (but) חד (one) בסר (flesh)
- 9  
(therefore) מרב (the things) דאלהא (that God) הכיל (therefore)  
(shall separate) זוג (unites) ברנשא (a son of man) לא (not) נפרש (shall separate)
- 10  
(again) ושאלוהי (& they asked him) תוב (again)
- 11  
(this) תלמידוהי (His disciples) בביתא (in the house) על (about) דנא (this)  
(divorces) ואמר (& He said) להון (to them) כל (everyone) מן (who) דנשרא (divorces)  
(commits adultery) אנתתה (his wife) ונסב (& takes) נאר (another) נאר (commits adultery)
- 12  
(her husband) ואן (& if) אנתתה (a woman) תשרא (divorces) בעלה (her husband)  
(she commits adultery) ותהיא (& shall belong) לאחרנא (to another man) גירא (she commits adultery)
- 13  
(children) ומקרבין (& bringing) הוון (they were) לה (to Him) טליא (children)  
(His disciples) דנקרב (that He might touch) להון (them) תלמידוהי (His disciples)  
(them) דין (but) באן (rebuking) הוון (were) בהלין (them)  
(them) דמקרבין (who brought) להון (them)
- 14  
(to Him) ישוע (Yeshua) דין (but) חזא (saw) ואתבאש (& it was evil) לה (to Him)  
(come) ואמר (& He said) להון (to them) שבוק (let) טליא (the children) אמיין (come)  
(them) לוהי (to Me) ולא (do not) הבלין (& do not) אמין (forbid) אמין (them)  
(are) דראילין (because belonging to those) גיר (for) אך (like) גליין (these) אמין (are)  
(of God) איתיה (is) מלכותא (the kingdom) דאלהא (of God)
- 15  
(who not) אמין (amen) אמר (say) אנה (I) לבון (to you) דכל (that everyone) דלא (who not)  
(like) נקבל (will receive) מלכותא (the kingdom) דאלהא (of God) אך (like)  
(it) טליא (a child) לא (not) נעול (will enter) לה (it)
- 16  
(& He laid) ושקל (& He took up) אמין (them) על (in) דרעוהי (His arms) וסם (& He laid)  
(them) אידה (His hand) עליהון (upon them) וברך (& He blessed) אמין (them)
- 17  
(one) וכך (& when) גרא (He traveled) בארשא (on the road) רהמ (running) חד (one)  
(Him) נפל (fell) על (on) בורכוהי (his knees) ומשאל (& asked) הוא (he) לה (Him)  
(shall I do) ואמר (& he said) מלפנא (Teacher) טבא (good) מנא (what?) איבר (shall I do)  
(eternal) דאחר (that I may inherit) חיא (life) דעלעלם (eternal)
- 18  
(called) אמר (said) לה (to him) ישוע (Yeshua) מנא (why?) קרא (called)  
(a good one) אנה (you) ליה (Me) טבא (good) לית (there is not) טבא (a good one)  
(God) אלא (except) אן (only) חד (the one) אלהא (God)
- 19

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels



### The Holy Gospel Preaching of Mark אונגליין קדישא כרוזותא דמרקוס

פוקרנא (the commandments) ידע (know) אנת (you) לא (not) תמור (not) (you shall commit adultery)  
לא (not) תנגבו (you shall steal) לא (you shall kill) (you shall kill)  
ולא (not) תסהרו (you shall testify) כהרוותא (testimony) דגלתא (false)  
לא (not) תטלומו (you shall cheat) יקר (honor) לאבוך (your father) ולאמך (your mother)  
20  
הו (he) דין (but) ענא (he answered) ואמר (he said) לה (to Him) מלפנא (Teacher)  
הלין (these) כלהין (all of them) נטרת (I have kept) מן (these) מן (from) טליוחי (my childhood)

21  
ישוע (Yeshua) דין (but) חר (gazed) בה (at him) ואהבה (He loved him) ואמר (He said)  
לה (to him) חרא (one thing) חסירא (is missing) לך (to you) זל (go) זבן (sell) כל (every)  
מדם (thing) דאית (that is) ודב (to give) למסכנא (to the poor)  
ותהוא (there shall be) לך (for you) סימטא (treasure) בשמיא (in Heaven)  
וסב (take) צליבא (the cross) ותא (come) בתרי (after Me)

22  
הן (he) דין (but) אתכמור (was saddened) במלתא (at saying) הרא (there)  
ואזל (he went on) כד (while) עייקא (grieving) לה (in himself) אית (there)  
הוא (was) לה (to him) ניד (for) נכסא (wealth) סניאא (much)

23  
חר (gazed) דין (but) ישוע (Yeshua) בתלמודיהו (upon His disciples)  
ואמר (He said) להון (to them) כמא (How!) עשלא (it is hard) לאילין (for those)  
דאית (who have) להון (to them) נכסא (wealth)  
דנעלון (to enter) למלכותא (the kingdom) דאלהא (of God)

24  
תלמידא (the disciples) דין (but) מתדרמין (astonished) הו (were)  
על (at) מלוהי (His words) וענא (answered) תוב (again) ישוע (Yeshua)  
ואמר (He said) להון (to them) בני (sons) כמא (How!) עשלא (hard it is)  
לאילין (for those) דחכילין (who rely) על (upon) נכסיהון (their wealth)  
דנעלון (that they should enter) למלכותא (the kingdom) דאלהא (of God)

25  
פשיק (easier) הו (it) לגמלא (for a camel)  
דנעול (that it may enter) בהרויא (into the eye) דמופנא (of a needle) או (than)  
עטריא (a rich man) למלכותא (to the kingdom) דאלהא (of God) למעל (to enter)

26  
הגון (they) דין (but) יתיראית (the more) מתדרמין (astonished)  
הו (they were) ואמרון (they were saying) ביניהון (among themselves)  
מנו (who is?) משכח (who is able) למוחא (to be saved)

27  
חר (gazed) דין (but) בהון (on them) ישוע (Yeshua) ואמר (He said) להון (to them)  
לות (unto) בני אנשא (the sons of men) הדיא (this) לא (not)  
משכחא (is possible) לות (except) אלהא (with) אלהא (God)  
כל (every) מדם (thing) ניד (for) משכחא (is possible) לות (with) אלהא (God)

28  
ושרי (began) כאפא (Kaypha) למאמר (to say) הא (behold) חנן (we have left)  
שבקן (we have left) כל (every) מדם (thing) ונקפך (cleaved to You)

29  
ענא (answered) ישוע (Yeshua) ואמר (He said) אמון (amen) אמר (say) אנה (I)  
לכון (to you) דלית (there is not) אנש (a man) דשבק (who has left)  
בתא (houses) או (or) אחא (brothers) או (or) אחותא (sisters) או (or) אבא (father)  
או (or) אמא (mother) או (or) אנתא (wife) או (or) בניא (children)  
או (or) קוריא (town) משלתי (for My sake) ומשל (for the sake of) סברתי (My Gospel)

30  
ולא (not) נקבל (each) חד (each) במאא (by a hundred)  
השא (now) בזבא (in time) הגא (this) בתא (houses) ואהא (& brothers)  
ואחותא (& sisters) ואמרתא (& mothers) ובניא (& children) וקוריא (& towns)  
עם (with) רדופיא (persecutions) ובעלמא (& in the world)  
דאתא (that is coming) חיא (life) דלעלם (eternal)

31  
סניאא (many) דין (but) קדמא (are first)  
דנהון (who shall be) אחריא (last) ואחריא (& last) קדמא (first)

32  
כד (when) סלקין (going up) הו (they were) דין (but) באורחא (on the road)  
לאורשלם (to Jerusalem) הו (he) ישוע (Yeshua) קדים (in front of) הוא (was) להון (them)  
ומתמזין (they were amazed) הו (they were) ואילין (they were) הו (His twelve)  
בתרה (after Him) כד (while) דחילין (they were in awe) ודבר (He took) לתרעטרה (& He began)  
ושרי (He began) דנאמר (to say) מדם (the things)  
דעתיך (that were going) דנהוא (to happen) לה (to Him)

33  
דהא (behold) סלקין (going up) חנן (we are) לאורשלם (to Jerusalem)  
וברח (The Son) דאנשא (of Man) משתלם (will be delivered) לרבי (to the chief)  
כהנא (priests) ולכפרא (to the scribes) להון (& to the scribes) ונחובוני (they will condemn Him)  
למוחא (to death) ונשלמוניד (they will deliver Him) לעממא (to the Gentiles)

34  
ונבזחון (& they will mock) בה (Him) ונגרונדי (& will scourge Him)  
ונרקון (& they will spit) באפודי (in His face) ונקטלונדי (& they will kill Him)  
וליומא (& the day) דתלתא (third) נקום (He will rise)

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels



### The Holy Gospel Preaching of Mark אונגליין קדישא כרוזותא דמרקוס

35

וּקְרַבּוּ (& approached) לְהוֹתָ (near Him) יַעֲקֹב (Ya'qob) וְיֹוחָנָן (& Yokhanan) בְּנֵי זִבְדַּי (sons of Zebedei)  
(we) וְאִמְרִין (& they were saying) לֵיהּ (to Him) מַלְפָּנָא (Teacher) צְבִין (we) זְבִין (desire)  
(for us) דְּכָל (that everything) דְּנִשְׁאָל (that we will ask) תַּעֲבַד (You would do) לָן (for us)

36

אִמַר (He said) לְהוֹן (to them) מְנָא (what?) צְבִין (desire)  
אֲנִתוּן (do you) אַעֲבַד (do you) לְכוּן (that I should do) לְכוּן (for you)

37

אִמְרִין (they were saying) לֵיהּ (to him) הַב (give) לָן (to us) רְהוּד (that one) נַתַב (shall sit)  
(at) יְמִינְךָ (Your right) וְהוּד (at) מִן (at) סְמִלְךָ (Your left) בְּשׁוּבְחֵךָ (in Your glory)

38

הוּ (he) דִין (but) אִמַר (said) לְהוֹן (to them) לֹא (not) יִדְעִין (know) אֲנִתוּן (you do)  
מְנָא (what) שְׂאִלִין (asking) אֲנִתוּן (you are) מְשַׁכְּחִין (able) אֲנִתוּן (are you?)  
דְּתַשְׁתוּן (that you should drink) כַּסָּא (the cup) דְּרָנָא (that I)  
שְׂתָא (drinking) אֲנָא (am) וּמַעֲמַדִּיתָא (the baptism) (& the baptism)  
דְּרָנָא (in which I) עַמַד (baptized) אֲנָא (am) תַּעֲמַדוּן (to be baptized?)

39

אִמְרִין (they were saying) לֵיהּ (to Him) מְשַׁכְּחִין (we are able) אִמַר (He said) לְהוֹן (to them)  
יִשׁוּעַ (Yeshua) כַּסָּא (the cup) דְּשְׂתָא (that drink) אֲנָא (I) תַּשְׁתוּן (you will drink)  
(in which baptized) דְּעַמַד (& the baptism) דְּעַמַד (you will be baptized)  
אֲנָא (I am) תַּעֲמַדוּן (am)

40

דְּתַתְּבוּן (that you should sit) דִין (but) יְמִינִי (at) וּמִן (My right) וּמִן (at) סְמִלִי (My left) לֹא (not)  
הוּא (was) לְמַתַל (Mine) לְמַתַל (to give) אֵלָא (except) לֵאלִיָן (to those) דְּמִטְּבִיא (who are prepared)

41

וּכְדֵּר (& when) שְׁמַעוּ (they heard) עַכְרָא (the ten) שְׂרֵיוּ (they began)  
עַל (Yokhanan) עַל (about) יַעֲקֹב (Ya'qob) וְיֹוחָנָן (& Yokhanan)

42

וּקְרָא (& called) אֲנִין (them) יִשׁוּעַ (Yeshua) וְאִמַר (& He said) לְהוֹן (to them) יִדְעִין (aware)  
אֲנִתוּן (you are) דְּרֵאִילִין (that those) דְּמַסְתַּבְּרִין (who are considered) רֵשָׁא (rulers)  
דְּעַמְמָא (of the Gentiles) מְרִיָּהוֹן (their lords) אֲנִין (are) וְדוֹרְבִיָּהוֹן (& their great ones)  
שְׁלִיטִין (have authority) עַלֵיהוֹן (over them)

43

לֹא (not) דִין (but) הַכְנָא (so) נְהוּא (it will be) בִּנְתַכוּן (among you) אֵלָא (but)  
מִן (whoever) דְּצַבָּא (wants) בְּכוּן (among you) דְּנְהוּא (to be) רַבָּא (great)  
נְהוּא (will be) לְכוּן (a servant) מִשְׁמַשְׁנָא (to you)

44

וְאִינָא (& he) מְנוּכוּן (among you) דְּצַבָּא (who wants) נְהוּא (to be) קְדַמִּיא (first)  
נְהוּא (will be) עַבְרָא (a servant) דְּכָלְנֵשׁ (of everyone)

45

אִף (even) בְּרַה (The Son) נִיר (for) דְּרֵאֲשָׁא (of Man) לֹא (not)  
אֲתָא (came) דְּנִשְׁתַּמֵּשׁ (that He may serve) וְדִנְתַל (& that He may give)  
אֵלָא (but) דְּנִשְׁמַשׁ (His soul) פּוֹרְקָנָא (a ransom) חֲלָף (in the place of) סְבִינָא (the many)  
נַפְשָׁא (many)

46

וְאִתּוּ (& they came) לְאִירִיָּהוּ (to Jerikho) וּכְדֵּר (& when) נִפְקַ (went out) יִשׁוּעַ (Yeshua) מִן (from)  
אִירִיָּהוּ (Jerikho) הוּ (He) וְתַלְמִידוּוּי (His disciples) וּכְנִשָׁא (& the crowds) סְבִינָא (the many)  
טִימִי (Timai) בְּרִטְיָמִי (son of Timai) סְמוּא (a blind man) יָהֵב (sitting)  
הוּא (was) עַל (on) יַד (of the road) אֹרְחָא (of the side) וְהִרְדֵּר (& begging)

47

וּשְׁמַע (& he heard) דְּיִשׁוּעַ (that Yeshua) הוּ (The Nazarene) נִצְרֵיָא (it was)  
וּשְׂרִי (he began) לְמַקְעָא (& he began) לְמַקְעָא (to cry out) וּלְמֵאֲמַר (& to say)  
בְּרַה (Son) דְּדָוִיד (of David) אֲתַרְחֵם (have mercy) עַלֵי (on me)

48

וּבִאִין (& rebuking) הוּ (they were) בַּה (him) סְבִינָא (many) דְּנִשְׁתַּקּוּ (that he would be quiet)  
הוּ (he) דִין (but) יִתְרָאֵת (more) קַעָא (crying out) הוּא (was) וְאִמַר (& He said)  
בְּרַה (Son) דְּדָוִיד (of David) אֲתַרְחֵם (have mercy) עַלֵי (on me)

49

וּקַם (& stood) יִשׁוּעַ (Yeshua) וּפְקַד (& commanded) דְּנִקְרֹוּנֵיהּ (that they call him)  
וּקְרָאוּהּ (& they called him) לְסְמוּא (the blind man) וְאִמְרִין (& they were saying) לֵיהּ (to him)  
אֲתַלְבַּב (take heart) קוּם (arise) קְרָא (He is calling) לְךָ (you)

50

הוּ (that) דִין (but) סְמוּא (blind man) שְׂרָא (threw off) לְבִשָׁה (his garment)  
(& arose) אֲתָא (coming) לְהוֹת (to) יִשׁוּעַ (Yeshua)

51

אִמַר (said) לֵיהּ (to him) יִשׁוּעַ (Yeshua) מְנָא (what?) צְבָא (want) אַנְתָּ (do you)  
אַעֲבַד (I should do) לְךָ (for you) הוּ (that) דִין (but) סְמוּא (blind man)  
אִמַר (said) לֵיהּ (to Him) רַבִּי (Rabbi) דְּרֵאֲחֵא (that I may see)

52

וּיִשׁוּעַ (& Yeshua) אִמַר (said) לֵיהּ (to him) חוּי (See) דְּיִמְנוּתְךָ (your faith) אֲזִידִיךָ (has saved you)  
(it appeared) אֲתֵּיחַ (& at once) לֵיהּ (to him) וְאוּלִי (& leaving) הוּא (he was) בְּאוּרְחָא (on the road)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear Gospels

The Holy Gospel Preaching of Mark  אונגליין קדישא בררזוחא דמרקוס